



LA CRÔSS D'OR
dramma storico
in 4 atti di Bonolo Solari.

50

RINETTI FORTUNATO
Via Berthollet N. 16
TORINO



La

Croce D'Oro

La
Battaglia di Marengo
Dramma storico
in 4 atti

Proprietà di
Romolo Solari

Edizione Piemontese
di Serra Fendinuda

Lodi 27/7-1900

Austerlitz

Moriss

Luisa

Ursula

Roberto

Caterina

surgente

protetta da Caterina

gargone di ostia

ostessa

Atto Primo

Scena 1^a



Cortile cinto di mura, cancello al mezzo - A destra casa
rustica con insegna Osteria - a sinistra rimessa, tavolo
e sedie rustiche

Caterina (sola)

Caterina (Venendo dalla rimessa) Sì, sì brav'om, arproverer pur
fin ch'i' veule, s'paia ai na manca nen.
Apena ch'a sia pront l'mangé i' avvertò, e
i sareve propi servi a Dover. Nimm a l'é mai
partì malcòntent da mia osteria - Dover
diao, còme ch'a l'era tutt bagnà. T' l'avria
proù mnalo an cucina a stess Savvin al
feù, ma nossquor, chiel a l'ha preferì a stes-
sme ant la scudaria. Dall'aria e dal vesti
ass'vèd ciar che chielli a n'avrà pochi da spen-
de. Basta ch'a sia pèui nen quèich birba -
Oh via, e perchi' subite', perchi' ch'a l'é un
pover? Oh' i veui nen cherèlo?

Scena 2^a

Luigia e Caterina

Luigia (dal fondo) Oh Catlina?

Cat. Luisa? Tèsto ti, ven, ven pur ananè

Luig. (continuando) A l'èlo torna?

Cat. Chi?

Luigia
Cat.

Morissi'

Me fratel? che', ass' mia ch'it vene da l'an-
ter mond..... L'estrassion d'ii coscritt
a l'e pa l'afe' d'un moment, mia cara Luisa,
prima ch'a l'abio misura còl, d'issa
còst'aut, fait vedde i borgno, marcò i
sopp, ci vol altro..... e peni a i'è l'èis-
-cors del dirigent, e li, oblogna avei pas-
-sienza e scòtelo tutt..... Oh cara Luisa
le disgrassie a veno mai sole!

Luigia

Oh pur trop! M. i l'hai piòra tutta la
neuit

Caterina

L'attò fòrtte paura che Morissi a tira
un numer citt!

Luigia

Trope l'on

Caterina

Mi guarda, al contrari i son tranquilissim
tranquilla!

Luigia

Caterina

Sicura. Me fratel a l'ha una steila
bòna ch'a lo proteg. Tropi come
còla del Caporalitt

Luigia

Oh si! a l'a na bòna steila, Mach poch
temp fa', a l'ha fait sòe malatie,
l'una sop l'autra

Caterina

Si, ma adess a sta benissim, e a l'è pien
d'salute

Luigia Ma però a na guadagna gnun.....
Caterina Ma quanca a l'ha gnun debit.....
Luigia Ant cost osteria ai ven mai un can....
Caterina (Scherzosa) A l'oli' pensi it peule nen di'lo, perché
i n'avoma un, cioè i l'oma un forestè.
Ma a dila si frà i noi i lo cherdò un bel spian-
tài. Però me fratel a l'ha decis d'lassè andè
l'osteria, e a l'ha già fait l'contratt per una
tenuta, che i faròma frutè, e andova chi
andaròma a stabilisse apena che i sie spo-
= save

Luigi Ma e se a tira l'immer bass ?
Caterina Ma s'itt'io ch'è l'è impossibil'... e pensi i veui
quanca cherdlo..... ai mancria nen altre! Ma
cosa ch'è na saria d'mi se me fratel, l'me unich
sotegn..... As drissa i cavèi mach a pensèie
Mi am' mia ancora s'vedde bele adess, l'me bon
Moriss' me bon fratel quand ch'è l'è mortie
notte pare; chiel a l'avìa apèna 50es ani, e
mè mach singh, chiel a l'era birichin, discòl,
a l'avìa veja s'fè niente, propri niente.....
a passava la sòa vita s'la stra a tirè s'pere
a còi ch'è passavo, ass'rampiava s'jerto a
robè s'frutà, e quand all'na tornava a ca,
a criava, a fasia la ca del Dio, insomma a

l'era na disperassion. Ma dopo la mort s'me
pare, e vedend ch'i jero restà soi al mond
senza appogg, senza guida, l'ro cheur a
s'è cambiame afalt, e a l'è diventà om.
Un di chiel a l'ha vistme a piore; allora
piandome per man a l'ha dime: Sì, cònsolte
Cattinin; mi i sòn ancora masnà, i l'hai
mach doddes ani, tutavia i sarai l'to sol-
tegn, l'to protetor; i lo giuro s'nans a
Dio, s'la memoria s'nostre pare, e a
l'ha mantnu la soa parola, a l'è diventà
l'pi brav fiul del pais

Luigia

E mi guanca i desmentis nen l'ou ch'è l'ha
fait per mia mare! A l'ha usate tutte
le cure e le premure immaginabili còme
s'a fussa staita la sòa. Quand'che la
povera fòmma a l'è morta chiel a l'ha
promette s'poseme, e a mi a l'ha dime
Luisa.... mia cara Luisa.... adess i travajo
per voi, quand'ch'itt sarass mia fòmma
i travairéi per tre

Caterina

Sì, Morissi a l'ha un cheur d'or, un
s'còi cheur ch'ass na va purtrop per-
dennme la rassa: Mi i sai nen cosa ch'i
farai per chiel..... ch'at basta caru

Luisa, che i son quasi gelosa d'iti

Luisa Oh!.....

Caterina T'faccissio sarto, i'faccissio, anssi i son contenta del vest matrimoniu, ma i sento che si futta ner s'oa sorela, i vorria esse mi s'oa f'onna

Luisa It sess propi brava, mia cara Catlinin

Caterina T' l'hai l'presentiment che Morissi a tirrà nen un numer gran, e per solit i m'isaglia mai; cossì da r' a poch temp i' maridre, e arangianose a la mei ant l'nost citt, i saròma content e felici tuti e tre

Luisa Buti quatt itt vorrass di, perche itt maridras biu d'co ti?

Caterina Uff! T' sess mata

Luisa Mata? e perche

Caterina Perche che mi amo quun foravia d' me fratel ed' ti. Con l' temp peni i vorrai biu a la marnà ch' a nattrau da lo vostra union, e i cercrai aulevandie d'feme vorei ben da lor

Luisa Uff! e itt vorrieste a vint' ani butete a fè la part da nona?

Caterina E che mal ch' ai saria. T'vedo ch' a j'è tante none ch' a vulo fè la part d' la nòvada d' vint' ani..... che.....

Luisa Oh..... Si a j'è Morissi

Caterina

Oh! finalmente

Scena 5^a

Maurizio e Lette

Maurizio

(Ouff! i daria la testa m't la muraja)

Luigia

Oh! Catlinin!... Luisa... seve si?
Già i v'ispitavo..... Morissi av despiatlo
forse?

Maurizio

(Affectando allegria) Tutt' autr, autti.....

Caterina

E bin? come ch'è l'è andaita la tua
famòta cossession? L'atto extratt un
bel numer? Su parla

Maurizio

Si, l'pi bel d'tuti

Luisa

Oh che piassi!

Caterina

Oh! i l'avine nen dilo? l'pi bel d'tuti

Maurizio

L'numer un

Douze

Come?

Caterina

L'numer un? Ma com' diào l'atto fait
a bute le man propre su còl numer
a queich'adun a dovra bin tochele,
podia pà restè al pond del bussolet
per cont del dirigent

Caterina

Si i lo capisso.... Uff tochette propri a ti
a me fratel.....

Luisa

Caterina

Songue i dovve parte... abandonne
andete a fe massa

Maurizio Pian, pian... i son ancora nen mort
Caterina (spingendo) No ma gnanca riv, it sats nen sit
turneras

Maurizio Le bombe a son pemi ja per tutti
Caterina Ma ant'costi temp a l'e pi facil ch'ai man-
-ca s'pan che s'bombe. No iforissi si itt
devi nen parte, itt andarass nen a la guerra
itt m'abandonass nen!

Maurizio Cinto per carità, ch'ai ven quei chadun
surte còle lagrime

Scena 4^a
Austerlitz e Setti

Aus. Salute e figli maschi, quand'ch'ai na sia
E a chila tota na bela riverenza. S' solda
a dev sempre inchinette al bel sesso..

Moritz Bondi: sergent
Caterina (con collera) Cosa ch'a veul di ch'i seve si?
Cosa ch'i veuli?

Aust. I son vnu per congratuleme con vost
fratel

Luigi Oh si, prope, a jè s'bel i'a congratulasse
Aust. Sicuro, a l'ha tirà l'ummet un con tan-
-ta grassia, ch'i son sentime franch a
slarghè l'cheur, S'l'allegria. I son certo
che còl numer ai portrà fortuna

Caterina

O l'ramer un e l'ramer sent, per chiel
a l'è l'istess, perchi tant a partira
neu

Auster

Come, a partira neu ?

Maurizio

(Ste cinto brav, a l'è fòmura)

Caterina

Prima s'tutt la sòa età

Auster

stu temp s'guerra, l'età a l'è l'ultima
ch'ass guarda

Caterina

La sòa statura a l'è bassa

Auster

Ass'aufrà l'èi s'la bataja, e pœu
l'coragi ass misura neu a meter, e
la preuva l'òma ant l'nostr citt
caporal. A l'è un soldà citt, ma
invincibil

Caterina

Ma afforiss a odia l'meste del soldà

Auster

De gustibus non est disputandum: am
disia sempre l'me maestro. E poi pochè
ai'amporta a S. M. ch'ai piassa o no.
L'soldà a l'è perfettamente liber
ant le soe assion, baster ch'a manca
neu a l'apel e ch'a finissa l'ro
temp.

Cater

Sì, sì, perchi l'imperator a l'è sempre
pront a battje ass cred che anche j'altre
a s'io parei s'chiel. Ma me fratel

a sta per sposare, quindi ne a peul ne a
der parte a fè l'oldà

Luig.

Ù l'è vera, Sargent, e mi adess i son la
sposa, ma su part..... i l'ò sòn jù ren

Auster

La rasòn a l'è bela, anche convincente,
ma mia cara mi in parlo da amis..... i
fere mal, motoben mal a cecchi d'issuade
Morissi da fè l'oldà. Ti assicuro che
anche voi dopo i sarete contenta.

Scotè: a son 22 ani che mi i bato per lunga
e per largh còsta carriera e i peuss di d'esse
sempre stait content. Per 15 ani son stait
soldà semplice, per 5 ani caporal e da
doi ani a sta part i son sergent. Vede dunque
che con l'coragi e la passienza ass'rive
d'co' a agquistasse un grado

Morissi

Caterina

Auster

E mi i farai egualmente come j'antri
(vusto ste cinto!)

Sicuru ch'i l'ò fareve. Die esempi da mi:
I sòn distinguume ^{an orig. exp. dell' 2° arm.} ~~ad austerlitz~~ e i sòn
stai fait caporal ~~subit li...~~ sul camp
d'baterja. ^{auth. l'è m. g. f. una promission} Tutti i me cambrada e l'adrie
vorssume ambrasse d'gioia, ma a l'ero 22
mila, e a saria andare trop temp, quindi
a son contentasse d'bateseme ~~Austerlitz~~

Cot unu i Sargent souu parso

nom glorios ch' i conservai con mi fina
a la mort

Caterina Però an' s' mia che quand' un a veul
nun andè a fè l'òlva

Austerlitz A j'è tanti expedient. Per esempi un a
peul fesse riformè

Caterina Riformè? E come ch' ass fa?

Austerlitz Per esempi se un a l'è sopi o ghent
o boryno

Mauriz O Basta! la femme a devo nen mercesse
ant còste cose, im desbrigo mi con
l'sergent, e voientre andè per i
vostri afè

Caterina Via, via va nen au coleru i' vad,
Luisa ven a giuteme, e prest tutta
sarà au ordire / Moriss a sarà riformà
et l'hai paura

Caterina a sarà riformà, t'òdio mis
Auster ~~[servant]~~ E sicchè ass ubidiglio nen al
general?

Caterin Sì, subit. (a Luigia) Ven, jett sarass felice
perchè a qualunque cost i lo lassrai
nen parte (Ricordo)

Austerlitz Adess ch' i sòma soi, però i s' spieghere
Prima i l'hai nen parlà, ma i veni nen

cherde che^a voi san e robust come ch'i seve
au sautru au testa d'feve riforme.

Morissi
Austali
Mpa che, son pa'na masna
mpei coti; e mi inina farai un onor d'mueve
al feui del canon. D'ongue i sarreve ch'ass
part pi nun fra dai d'i cōna ch'as d'issia,
perche l'cit caporal a l'ha dabsoyn di
so omimi

Morissi
Austal
Antōra quand'ch'ass part
Di prest. I podoma pa lassē la i'amus
aspetune come tanti articiōch; radopieroma
l'pass, afretroma le tappe, e i'arivroma
adass incognit cōn un moviment combinat
e simultaneu..... dunque zaino e gambe
au spala, mess gir a drita e avanti marche.

Maurizio
Aust
D'ongue absoyn parte subit ?
Cuti cōi ch'a compōno l'istacament
a sōu radunasse e a l'han decisi d'parte
prō poche ore, dunque tōma inteiss

Morissi
Austal.
Il perfession: /con furo/ I farai pront
Benissim! Corpo d'una bandiera nimia! Così
i veni, così a dev'esse l'orda. I capisso d'co
mi ch'è l'è doloros lassē la famia, lo
amoroza..... e d'co mi i l'hai lassane
tante, ma i l'hai mai daie l'salut a

Moriss.

Austerlitz

ganne per vanse d'emotion. Mi i
l'hai sempre die tant a la bruna, che
a la bionda, come a la rossa, quand ch'im
vedde pi nen a torni a l'e' sengu chi
son andait au viage per l'aut
mond. Una stentua d'iman, mess
gir a dreta e Marche. Così almeno
ass fa' economia d'lacime e d'sospir
Si i son decis, i pagherai l'ine desit
vers la patria

E i son sieur chi l'paghereve come
ass dev. Sonque arvedesse. Quand i
virai a pieve, im farai sente da fora
voi im rispondera ehna, ehni, e mi
replicherei. bon, bon, e con costè
doi monosillabi iss'n andröna aлегhe
per i fait nostr. Salutame cölle doe
signorine, perche' abogna sempre in-
chinese al bel sesso salute militarmente
a parte / l'aurizio rimane assorto

Scena 2^a

Aurizio

(dopo pausa lunga) I l'hai decis! I i torno
pi nen andare! Povera sorela, povera
mia Luisa Cosa a na saralo
d'voiantre durant la mia as-

= senza. Chi ch'ar proteggerà. E si torneissa
pi' neu? S'am massetto laggiu' an guera.
Prima s'parte absoquira. Vch i i videissa.
No a l'è mei parte all'insaputa d'tuti.
Tson fort, pien s'coragi, i viro i neu
palli' quand che laggiu' in vedrai
la mort a afacere da ogni part, ma
i sento ch'i l'avria neu l'corage d'Ve-
= de le lacrime s'mia sorella e s'mia
Luisa. Oh mio Dio a l'è ben ter-
= ribil la lotta ch'iervo sostene ant la
mia anima. /.....

Scena 6^a

Caterina, Luigia e Setto

Luigia Ma sì, itt Dio ch'i l'hai sentilo cō me
orel

Caterina A l'è neu possibil, itt l'avrass capi mal
(a Morissi) Ne' ch'a l'è neu vera Morissi,
che ti itt vule neu inganene?

Morissi Mi.....?

Caterina Luisa a l'ha diue.....

Luisa E i l'ò ripeto ancora. T l'hai senti' da
la finestra che t'ergent sortien da
a l'ha ^{itt}ai coscritt e con aria d'triouf:
alegrì cambruda Morissi a l'è d' nostri
Morissi a part cō noi

Maurizio E còu lon ? S'è l'ha sìlo chiel, i l'hai
na ancòra sìlo mi ? Si' a l'è veru
chiel a l'ha propiòume mi
i l'hai risponderie che

Caterina Marissi ti itt mentisse ti itt sess
decis i parte

Maurizio Oh corpo e se poi anche i lo fustò,
ai caserbrilo l'mond forse ?

Caterina Ah ! S'ongue a l'è vera (piange)
Luisa Voi i parte (piange)

Maurizio Oh santo Dio ecco le lacrime addess.
Vostre femme si' eve sempre un
saccoccia.

Caterina Eben no, pi guine lacrime. A cosa
chià serviriss tant ? Itt veule lassent,
abandonene soli, itt veule andete
a bate, a fete masse; eben vasi
pura, fa come ch'itt veule, e ti Luis-
sa itt sarie na gran fola a stè
a spetelo. Mentre che chiel a l'è
via mi a to post i sturia neu vai-
re a cerchene n'autr parti e
im maridria con n'autr. In
quant a mi' quan' anche bin itt
tornesse, ven pi nen a cerchene

perche tant i t'm trovie pi nen. Partì
si, mi an resta' nen aut che massume,
Maurizio Massete? Ma Catimini per carità parla nen
parei, chi t'm strasse l'anima. Massete
nu perche? Perche ch'i sevo serve la
mia patria, ubidi l'me sovrano?

Caterina

Carlo

Ma e allora si part nen l.....
(a questo punto sta ad origliare dalla porta della
rimessa)

Morissi

Ma come fe' a l'e' impossibil a meno
ch'i troveissa un ch'an' deitta e me
post, ch'i troveissa un rimpiazzant

Luigia

Ma rimpiazzant? Ah! come i lo benediria
le mila volte

Caterina

Oltro che benedilo, mi lo amria con tutta
l'anima, lo adorria, i i daria tutt l'on
ch'i possedo, tutta mi istessa. Finu costa
crost d'or ch'a l'e per mi un pegno sacro,
l'ultim regal d'me pover pare, e andava
ch'a son ripost i cavei d'mia santa mare.
T'lo giuro su costa reliqua ch'i i diria a
còl su, se voi i parte al post d'me
Morissi, quand i torne i sarai vostra
famora, i amrai grum autri a sto
mon che voi sol, e consacrande tutta

la mia esistenza mi invidia ancora
non d'rendre l'ben merite dal vost
sacrifici.

Pa questo punto Carlo parte subito

Morissi

Ma povera sorella! (ad il rimprovero) Chi
ch'a j'è d'la, nt'la rimetta

Caterina

Oh povera mi! T'sai pi' nen n'ora chi
l'abbia la testa. A j'è un foresto, ma
a st'ora aut che la mnestra a l'è
brusail fina la rancia (verso la rimessa)
Oh brav om, vni anssà' (guardando) Oh
bela!

Maurizio

A deurnelo forse

Caterina

A j'è pi' nen!

Luigia

Come?

Maurizio

A sarà st'ofiasse d'spete e a sarà
andant a fè colassion aut' un aut
post. Serò a l'avria podere passe
per la porta e nen per la finestra.
Ma avess peussoma pi' nen a l'ora e
peussoma pitost ch'a l'è ora d'fè
colassion d'co noi. A dive l'avita
im sento già optitt.....

Caterina

Oh die benissim, ma mi am pràs-
saria prima però decide la manera

che li itt partisse pi nen
Maurizio Va là chi l'avroma temp a pensse perche
tant ass'va nen via che fra 8 di

Catrinu E perche antora nen dilo prima, an 8 di
a jè temp d'votter la faccia al mond, e
ai na vante ancora, dunque i trovroma
me impiassant e si itt retratt con noi
blegher dunque che l'io a l'e peni
nen brutt come lo fan, dess i son
contenta, e an 8 di l'ciel a provveder
spete un moment e mi i vad a prontè la
colassion (vici)

Scena 7^a

Maurizio e Luisa

Morissi (dopo breve pausa) Povera Catlinin..... povera
sorella.....!

Luisa Morissi cosu ch'itt pensse!

Morissi Catlinin a l'e giovo, senza testa senza giudici,
si invece itt s'essi pi seria pi coragiosa,
itt considero già come mia donna quindi
senza fe tante reticenze itt dirai tutt.
itt palesrai le mie ultime volonta

Luisa Ultime!..... Ma dunque a l'e un testament?

Poch fa i s'lass die a Catlinin.....

Maurizio Chi partia nen che fra 8 di, invece.....

Luisa
Maurizj.
Luisa
Maurizj.

Itt parti subit, pa vera?
A mess di
A mess di!
Ohan più carità. Che mia sorela a
lo senta nen, sed nò chissà ch'a sariv
capace d'fè quei ch' materia,
Ei Luisa ch'itt less pi seria e pi ra-
-sonevol, itt deve scoteme, e fè tutt
cosa itt dirai. Mi tornerai prest, dubita
nen, ma adess i devo ubidì a la legge.
N'fà mia attesa i starese sempre
assema. Comenssere fin da adess
a formè n'a famiglia sola. Di fatto
Herbert, l'garçon ch'i l'hai pià da
queich temp al me serviss. A l'è un
fieu onest, e d'chiel i pœuli fidere....
Ma su corage sura colle lagrime (commo
se) a moment i t'm fess piore fina
mi..... Fiore un solda....? a no, no.
Cinto ch'ai un Catlinin

Scena 8

Caterina (con occorrente per mangiare) e detti
(allegro) Animo donque a table. Di
Luisa giustine
Maurizj I son ss' mi perinta ostentando allegria

Caterino E' sette si' (nel mezzo) mi li', e Luisa la'. Così)

Ma Luisa perché ch'itt mange nen?

Luisa N'hai nen verga, i l'hai nen fam.....

Caterino Ma che storie, quando a s'è content lu fam
a ven. Frontand la colassion a l'è vnume

per la testa un bellissim expedient

Luisa Sentimulo?

Cateri No per adess al'è un segrett, ma i lo sarre-
ve fra tre di. Vant l'è omme pa 80 temp.

Luisa Cre di?

Cater Luisa beir almeno

Luisa I l'hai nen se

Cateri I l'hai nen se, i l'hai nen fam. Ma che rapa
d'gent i divent?

Astero (di dentro) Eic - tie -

Mauri. (Volgendosi) (Chur, Chum)

Astero (di dentro) Bon, Bon

Caterino Chi ch'è g'e?

Maurizio (L'Urgente!) Aspetta vad mi a vedde
(li podessia andenne).....

Luisa Ah' Catlinin

Cat. Cosa ch'è g'e, perché itt diventì smorta?

Luisa Impedissie ch'è surto

Cat perché?

Luisa Perché ch'è l'ha ingannane fina avess,

perché a ser parte, e subit
Paterin Ah Morissi, no, no a l'è impossibil..... No
ch'a veno, ch'a veno s'a l'han l'corage,
ch'a veno a scianchelo d'ant: me bratt,
mi in'n'aurigo di sergent, di solta, di
generai. S'tut..... Si consulta avvinghiata
a Maurigo)

Scena 9:

Austerlitz e tutti.

Aust. Salute a la compagnia. M'inchino al bel
sesso..... Sicchè me bel troupiè mett di
a l'è dassin

Paterin. Si i l'òma nen sabogn s'chiel, ch'a volta
quora l'sach e ch'ass na vada per i so afè

Auster. Come i venli me bel comandant, ma prima
i vero consegnare còst feni s'ria a me
amis Morissi. Còsta carta a conten
la sorte s'vostre fratel

Paterin (cerca prendere il foglio) E a l'è apunto per bon
ch'i veni strassela ch'i veni distrulla.

Auster. Gian, pian testolin..... Còsta carta
a conten l'conge s'vost Morissi.

Tutti. S'conge?
Maurigo (che avrà esaminato la carta) Si, si a l'è vero
l'conge..... la mia liberation..... i part

pi nen. Ma però i capisso nen cosa ch'a
venia di son ?

Austel A vel di chi peule sterve tranquil e pacific
a vostra ca'.

Caterin Ah me car fratel mi divento mata de la gioia.
Che nozznor av benedissa sor colonel

Aust Colonel ancora nen, i sere stagliave d'grade, ma
i spero d'nilo sul camp, d'bataja

Moriss Prest, prest Catlinin va a piè d'vin. Treui
che nott sergent a beiva na volta con noi

Caterin An di saot, i vad e torno (ria)

Austel Ma còla fiatta a l'è un vesuvio avertura. Ebe
fin a adess i l'oma piore anema, adess i s'an-
ciocroma

Moriss Sergent, adess però i sorrie spiegheme

Austel Ah si, i l'ave rason, i l'avia segmentia la con-
segua.

Caterin Si a j'è l'vin

Aust. D'ongue beivoma e pui i d'ras (beve)

Moriss Alla vostra salute

Aust E a còla d'le bele frè. (leva un fazzo di tasca)

Moriss: voi i l'ave una sorela

Moriss Sicura, eccola di

Austel Cota Caterina Bisvil

Caterin Presente (salutando militarmente)

Austerlitz

A noi Sanguè. Atenssion a la parole
d'ordin (le da una lettera)

Cater

Una lettera per mi? S'i l'hai mai ricaver-
ne quante.

Aust
Moriss

N'entra volta lireve pi nen parei
Chi ch'a la scriv? Sa chi ch'i l'ave avù
còla lettera?

Aust
Moriss

A m'è Janla un om ch'i conosso nen
Per nua Lorela? e così Catlinin cosa
l'asto?

Cater

(Ma po' commossa che avera litta la lettera) Niente
a l'è strano..... / epura i l'hai sì lo, e
l'om ch'a l'è ditt a l'è ditt.....

Maurizio

Ma autant anni s'm'è niente, e
mi invece i vorria savei

Austerlitz

A l'è rason un fratel a dev savei sen-
pre tutt / prende il foglio di Caterina e lo
da a Maurizio / la vostra salute (poco)

Maurizio

(legge) « Parto senza far condizioni in
« cambio di vostro fratello. Voi avete bi-
« sogno di lui, ed io non ho alcuno al-
« monero che abbia bisogno di me... non
« ho famiglia, non ho amici, però sono
« di buon cuore, e vedendovi a piangere
« mi sono innamorato di voi »

Austerlitz O belà, belà, al contrare d'imi chi mi annamòro
d'còle ch'a riv. A la vostra salute (beve)

Maurizio (legge) « Se avete compassione di me, date al
«sergente Austerlitz la vostra croce d'oro che
«contiene i capelli dei vostri genitori. Egli
«me la consegnerà. In quel sacro deposito vi
«avete giurato. Appettatemi due anni. Se
«in questo frattempo non mi ammazzano,
«giuro di riportarvela.....»

Austerlitz Difatti s'è lo maresso, ass'podria nen
pretende.... A la vostra salute (beve)

Maurizio (legge) « Mio signorina. Rammentate che avete
«avete fatto un giuramento innanzi al cielo.....
«e in quel caro ricordo.....»

Austerlitz Virgòla! (beve) a la vostra salute.

Maurizio E quinn' non, quinn' firme!.....

Luisa E cota ch'ài an porta, a l'è sempre un
galantom.

Maurizio E voi propri i lo conosse nen, seve nen chi ch'ài
sia?

Austerlitz No;

Maurizio E si guanca itt'lass nen antravedulo
Caterina Ma che, a l'avia un caplass ch'ài curdia
messa la faccia, a l'è stame impossibil
d'vedlo,

Maurizio

Ma no, no mi i sero ven accetè tant
sacrifissi.... e nissun mei che mi a
ved l'turbament d' Catlinin. Ma
ven h, a t'ingjlo che mi venia acquistè
la mia libertà e la mia quiete a
pressi d'la mia vergogna e d'la tua
disperassion. No, no a tarà mai, al
dao l'congè. Sargent i parto con
voi. Còst cambe i l'vèni ven

Caterina

E si lo veni mi? Cosa ch'a dev impor-
tetre se a mi am piatt

Maurizio

Ma còma ch'a peul piaseite, s'itt lo
conotte gnanca

Caterina

E a l'è apònto per lon ch'am piatt.
Peul l'è s'atto ven che a nojuintre fomme
am piatt l'straordinari, l'stravagant?
Valtronde còst om a fer una bona azione
quindi a peul ven manchi d'esse un
galantom

Luisa

Caterina

La fiór d'i galantomini

Pensie ancòra che còl'om a l'è sol
al mond, a l'è infelice..... e j'infelici
a l'hàn d'abogn d'chi ch'ai consolè
S'ongue i l'ève capi mi veni consolè,
veni amelo.... anssì mi lo amo già

Trörria mach savei una cosa. Savei i a l'è
bel o brutt

Austerli A l'è un coscritt, sarà un bon soldà e a basterà
a la vostra salute (bene)

Caterina offa infammas a sarà pà ne gheub ne sopp.

Austerli Ant' l'armada d' Napoleon a offa cosa
diaò i diè? Ne s'gheb ne s' sopp ai na
j'è gnum.

Caterina Basta così..... pòrteie còtta cròff, e
con chila l'giurament che da sto moment
i son soa fàmma

Austerli Evviva Sònyue. An suicisso tute a voi
le fie; ala vostra salute (bene)

Caterina E pui sargent, perlo nen d'vista in lo
racomand..... procuri s'torne con
chiel per diue: Continuu guarda,
ecco si.... a l'è propi chiel. A l'ha
comentssu la carriera da on onest
e a l'ha finida da soldà valoros.
(parsi il tamburo)

Rutte Cosa ch'è l'è sto segnal?

Austerli L'signal s'la partessu..... Animo.....
gambu an spalla e sparche.)

Caterina Oh Dio! Sònyue a part col an generos.
E nei podè lo vedde.... un possèilo

conotte /

Austerli,

L'ia già i capisso quatt parole anferm
a stario nen mal, ma i coscritt a
puolo nen sentì - dai rangh, (però
a sevo passè per la strà, si i fora del
rastel butere si e bôgie nen.
ste bin atenta l' quart chi a patra
e sarà l'vost spòs, l' benefatôr
d'vost fratel

Caterin

(l' quart 9)

Aust

(si ma criste)

Caterin

(oh! i lo vedrai) suono di tamburro

Auster

Mecari amis D'ingul arvette se
i sarai risparmià en guerra das
colp di fusil nemis. M' aut bric
a la salute d' tutti, e con questo posso
a dichiararmi servitor devoto con
quell che segue Adieu brava gente
un' inchin al bel sesso (parte)

Caterin

(finalmet i lo vedrai. Oh Dio i l'hai
l'cheur d'ris fra la speranza e l' timor)
suono di tamburro Ecco... a posto... frà
cò i a jè l' me benefatôr... e mi...
i pens nen conosso, nen ringrossito
M' ecco chi a l'ancanino.....

Maurizio!

Scena 10^a

Austerlitz alla testa dei Corsicotti e Zetti
Caterina Calmte me car fratel. Si itt lo vedrass!
a l'è l'quart

Mancini L'quart

Caterina Appete si... un... doi... tre... quatt... Sevo
Ah' sempre col caploss n'jeu!... I peuss
neu distinglo... All ferma... h l'ha
un man la mia cròss... an'la mòstra
ma voltandse da l'autra... la l'è chiel
e i peuss neu... i peuss neu vedo an faccia
(vuole lanciarti ma le mancina te foga)

Mancini
Caterina

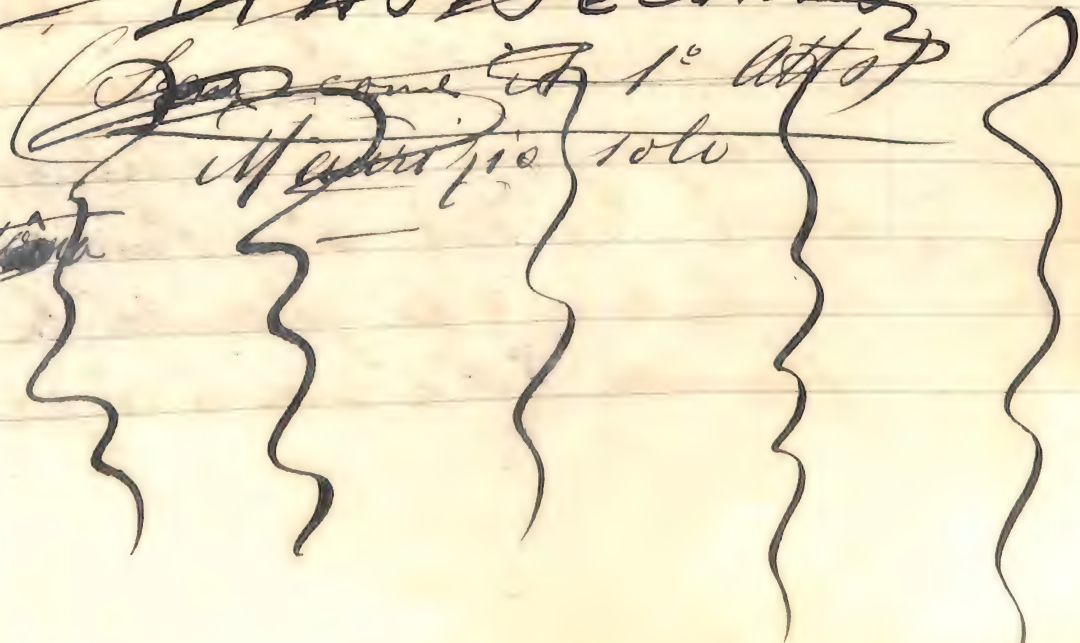
Caterina)

(quasi in ginocchio. colle braccia traverse la
sconosciuto) Adieu, adieu ora geneross!
che l'cile att ricompensa del to
benefitti... (riche in braccio a sfioristi,
il tamburro suona sempre fino a filo calato)

~~Atto Secondo~~

~~Scena come il 1° Atto~~
~~Medesimo solo~~

~~Mancini~~



Atto Secondo

Camera rustica

Luisa ed Umberto, poi Caterina

Luisa

(seduta ad un tavolo sta facendo conti) Oh! così
a va ben. Unche cōsta partia a i'è talda

Uberto

(entrando) Oh eccomi sì

Luisa

Già s'ritorna? bravo. Dime dunque
cose ch'ass'is a Plasnigij d'impere-
tor e d'armada? Ah! solo dōra ch'a
sio?

Uberto

Ass'is pi gnente i cōrre a son
tuti intercettā. A j'è però chi ch'a
sosten che l'nemis a l'è già intra
an Paris.

Luisa

Già intra?

Uberto

Me pādron, son sfioriss a lō sarra mei
che i'antri essend d'co chiel ant l'ar-
mada

Luisa

Ai fasslo nu ch'a saria mei

Uberto

Oh! che brav om. Aprua ch'a l'ha senti
dā notissia d'latina invasion, a j'è
stac' pi gnua bon a finilo da parte,
benche doi an' fa a l'avissa dait un
cambi, e a t'ha picanta la sorela, la
fōmma (ch'a era li li per regalee

n' crede, j'amus, e a t'ha vola m't l'armada a
de preme. Sel t'ò corag?

Luisa Povera mamma a t'è m' n't l'temp. S'la s'òu
assennu.

Uberto E come ch'è t'è bel. Grassetto eh? ... E a
l'elo d'ampress, ch'ass rieu pi minne notissie
del padron, s'vost omo?

Luisa Vere meis.... Assis però che le commu-
-cassion a son ristabilie: Catlinin a va
tuti i di a la posta e....

Caterina (di dentro) Luisa, Luisa....

Uberto Eccola apurto. (Va alla finestra con Luisa)
L'agita un feni per aria.

Caterina (entra) Luisa, Uberto.... una lettera!

Luisa Una lettera d'Uorissi?

Caterina Sura, sura, i t'hai conossu l'caratter

Luisa Da s', presto

Uberto Si s' lette

Caterina Sente: «Fontainebleu, dieci aprile».... «
S'è presa, presa, a son neu tre mane ch'è
t'ha scrivola. «Cara sorella/cara moglie! Tut-
to è finito. L'imperatore rinunza e parte per
l'isola d'Elba e noi che non possiamo seguirlo
formiamo tutti a casa nostra

Luisa A torna, a torna!.....

Caterina

« Mi pongo in viaggio questa sera medesimo
insieme al mio luogotenente

Luisa

A san vint' di autura ch' a s'è butasse an
viage e a sorria esse si

Caterina

Aspete' « Noi andrimo un pò a' sagio causs
apunte d'el luogotenente che è tuttora
debole per l'ultima ferita riportata.
È quest' un bravo e degno uomo
nel breve periodo dell'attuale campagna
aveva egli posto gran confidenza in me
e mi ha reso non pochi servizi. Amerei
ch'egli si trattenesse qualche tempo tra
noi, ma è d'un carattere così originale,
così straordinario che non ho conosciuto
il suo eguale; schiva gli uomini come il
contagio, non parla mai e meno scia-
-bolate da far stordire. « (L'è sarà un' am-
-abile compagnia) » Suppongo che sia lacer-
-rato da qualche interno rammarico,
ed in tal caso spero che la gioviale sorella
si adopererà col suo buon umore a te-
-nerlo allegro, almeno per qualche ora ».
(« L'hai mai savu d'aver l'abilità d'è rie
j'orri ») « Noi prenderemo la diligenza
a Grimper, che si ferma alla Stella

verde..... Mandate qualcuno a prendere
le nostre robe. Al tre del mese venturo
spero d'essere tra le vostre braccia. Mille
baci alla mia creaturina. Addio, addio in
tutta fretta. Maurizio Gisvil Cacciatore della
giovine Guard. n. 47.

Luisa Ai tre ? Anchevi giusta i n'oma 3.

Ubert Forse ch'a sia già arivà ?

Catero A bisogna andè a vedde

Uberto Sicura.... i valmi.... poveri avè i' ale per
andè ancontra al me bon Uffrisi

Luisa (prende la lettera e la bacia e sta rileggendola)

Caterino I saria curiosa d'saveri perché che Uffrisi an
meno si il so lieutenant.... per dene sugession.

Possimta un fôrastè.... ma un brontolun
còma an lo di ping.... a doria fine a meno.

Luisa A j'i ancora un postoscritto, tti'eri guanca
acorsutne: « Ho scritto per mare e per terra per
avere notizia di quel povero diavolo del mio
cambio e del sergente Nutterlitz che solo
potera farmelo conoscere; ma non ho più
speranza di saperne nulla. Da quando sembra
il suo reggimento è stato disfatto e di loro
non si ha più contezza dal passaggio della
Beresina in poi »

Caterin
Luise
Sì... Sì mio! s'è fatta morta
difatti a l'hà mai più d'ait d'òe notizie, e
i d'òe ani a son già passà.

Caterin
E mi ch'il'hai nen podulo vede gnanca
un moment, ch'i podrà gnanca consolarme
riciamand queich'volta a la mia men
la s'òa fisonomia.

Luise
Chissà ch'a sia nen mei così. S'è fatta
stait un bel atm, l'è spassà e sarìa
ancora pi fort.

Caterin
A l'è l'istess. E pœu cora am n'amporito
ch'a fassa bel o brutt?..... Ch'a fassa
nen bel in lo era già immaginando
l'è che fondament.

Luise
Caterin
S'è premura ch'è l'avin d'isternesse
la facia l'è d'òe assion generosa,
ch'a l'è stait d'òe còl d'la s'òa par-
tensa. Chi ch'a l'è na bela facia
a ~~cara~~ cerca d'mostrela... i ciama
a tutti i giovonott d'òst mond.

Maurizio
Caterin
Luise
(pidentro) Catlinin, Catlinin. Luise

Oh! Dio Maurizio!

L'è me spos.

Scena 2^a

Maurizio, Carlo, Umberto con valigie e detti.

Henry. Cara sorella, fōmma adora (lunga pausa nel
cui tempo sono abbracciati) Oh' in' presento l'me
Lieutenant.... un soldà valoros.....

Cater
Hans /L'Lieutenant!/
Mie care fōmme feie pura bona cera, perchi
a merita d'esse una

Luisa
Moriss S'a le' lo anis a l'e' siur ch'i' lo anroma
Luisa, Catlinin, coma ch'i' son felice s'podere
ambrassè. Comu ch'a sta l'citt?

Luisa
Moriss Benone, at' smia tutt. Allet a Scurm
E ap' ricer un pare an Scurmieu. Che credassa
a l'cle? Ma ch'a Scurma finch'a veul,
adess i' veni vedlo, ambrasselo, baselo. Germel
Lieutenant... i torno subit... Ven Luisa acon-
-pagme.

Luisa
Hans Ah coma ch'i' son felice!
Ttt na tirai d'è bele La vita militar
(dicendo quest'ultime parole entra con Luigia)

Sena 3^a

Caterine Carlo Caterine ed Alberto
(Cost'a l'e' l'Lieutenant, e mi ch'i' lo ~~Alberto~~
veie brutt)

Alberto
Carlo
Cater Lor general ch'ass' seta (porge una sedia a Carlo)
(freddo) Grazie
(con garbo) li sarà strach, l'ignos?

Carlo / guardandola fisamente / Sempre l'istessa
 Caterina a sarà strach pa sera?
 Carlo / sospirando / Un poech
 Caterina T podoma spere che a restarà un po d'temp
 con noi?
 Carlo No
 Caterina Come, a vetello lassene subit?
 Carlo Si
 Uberto / Che bel parli ch'a l'han i general si' no, /
 Caterina / Cost'ignor a fa economia d'polmon /
 Scena IV

Maurizio, Luisa e dett.
 Maurizio T l'hai veduto me fioul, còma ch'a l'è bel
 e còma ch'a m'ispira.. Alè tutt me ritratt.
 Uberto va subit a preparè quicchi cosa da
 disne, an' m'ia d'assei fam.
 Subit (ria)
 Maurizio Oh' bene. L'adess pöume cosa ch'i' na
 die del me beytinent. Surdele bin
 un facia. S'a l'era nen d'chiel si
 Cattinin itt l'avrie pi nen un fratel
 e si Luisa pi nen un'onno.... e si
 Liaccolin pi nen un pare / parto la canella
del Bambino /
 Caterina Come!

Carlo / con dispetto Ma Morissi seccame pi nu
con còla storia d'era data
Morissi T'ha dirai finch' i l'avrai d'fieri. T'ha vule
còla cicatriss ch' i l'ha n'la front? A l'è
'no sciabola ch' i l'ha p'ia per me cont
Luisa Possibil. D'unque s' i l'hai ancora un'omo i
l'è d'ero a ch'el?
Caterin E coma pudroine sebitesse d'ima così bela
assion!
Maurissi Ambrassandolo prima d'tutt.... così.... còma
ass'ambassa un benefattore
Caterin Con tutta l'anima
Luisa Con tutt l'cheur
Carlo / scansandosi con garbo No, ne, e nu merita
nu la pena
Luigi La nostra affezion.....
Carlo Ma per carità mortificame nu, confondme
nu..... in giro ch' i l'hai fait niente.....
a l'è stait nu aut che na combinassion.....
i l'ai avù a l'è vera occasione d'è quei ch' seia
= polu nu disutil a Morissi, ma costu a son
serviss che aut l'armada ass rendo tuti i
di, a l'è còma ch'ass diss, rende pan per
fògatta.
Maurizio ch' i dio ch' a son benefissi che còl ch' ai fa

ai scriu aut la pover e cöl ch'ai ricev a
des incidie sul bröns; e se voi i fasse un
om com'intendo mi, i restrie si, revend a
a mei, ma sempre con noi

Mi....

Carlo
Maurizio

Si si voi.... Ah! si saveisse da quante temp
chi rad fabricand cöst progett aut la mia
festa. T l'hai nen dirlo prima, perche
i seve d'na natura tanto bisbetica che tutt
ar conturba, ar'indispetiss.... Luisa va
a pié na bota d'vin bon i la beivrona si
auttema ciuciarand e spetand l'ora d'disne
I volo vin (torna quasi subito)

Luisa
Maurizio

Mi im disia tre mi e mi. Le nostre cam-
pagne a sön finie, son ch'a sarä per
l'Armi a to sa much l'ciel. Tutent
tuti i solda a torno a sœ ca. d'nost
leughterent a l'è söl al mond. Chi
ch'a pudria s'ongue impedie d'vni a
ste a mia cu a passè i sordi frangusi
e elegher con nôi; Eh! cosa v'insisto
del me progett?

A podria nen esse miglior
Avere sempre con noi
Che belu cosa!

Carlo
Maurizio
Caterin

Carlo Me car Morissi, mie bone fomme lusin.
 - gherne nun Ijeuss nun a ceto absoyna
 l'ch'in 'na rada
 Mauriz. Ter vive sol sol
 Caterin Come un misantropo Che bruta cosa ...
 Mauriz Av piasso nen còst pais?
 Carlo A l'è belissim
 Mauriz T l'ève paura che mia fomma a sia
 nen un bruta dona
 Carlo Oh' cosa ch'i' vie
 Mauriz E mia sorela av' smislo nen grassiosa?
 Carlo Vostra sorela? Inospira!
 Caterin (Sta a vedde iha l'è per mi ch'ai tienza
 d' dificolta)
 Carlo Si si la tenevo grassiosissima
 Caterin J'isso male. Ai vòrriclò tant a dilo)
 Morissi Ma d'omye
 Carlo Voi i' sùe beuissim, ma mi'
 Caterin Ja bsoyna ch'in na rada
 Carlo A bsoyna ch'in na rada
 Caterin Ja l'è l'è ritornell obligi)
 Carlo T verria vedde vostra famia, me car
 Morissi, i l'hai vedula. Ehe felici illi
 avess in na rad
 Morissi T seve pens bin ostina. A bastio nun

Sell canon a fève cambie d'idea. E peui in
na ricorde neu chi l'ève promett d'ette
l'parin d'me fiul auttema a mia sorella
Catlinin? Ma comare parei a l'è pa
tant facil a trovela?

Carlo
Maurissi:

Ah' a l'èdo chila che ?
Chila an persona; e a ti Catlinin i
l'avria nen podute procuré un compare
mei.

Caterin

Sicura, andasend an cesa a l'avris pre-
sentane i armi

Carlo

Essend parei, abogna convuine che bin
volontè i saria restae, ma e j'è nen
caso abogna

Maurissi

Basta, basta ste pi nen a ripetme la
vostre solita canzon: abogna ch'im na
vada

Luise

Pecato, i l'aria giò fait ardrissé
sòa roba, e adess

Carlo

T seve ben gentit, ma i l'hai propri da
ardev, e se i peule nen procurame
l'mez, o d'trasport ch'i l'ève prometume

Maurissi

Tr n'andrev a pi. Capisso Spero al-
meno ch'im darev temp d'taché l'en-
val. / T sòn spolmoname inutilment

am dispiass... j'era ficame an testa na certa
cosa, na certa iden.....)

Luisa / Pussne saveilo? /

Mauriss / A sarilo nen cöst un bon mari per Cattinin /

Luisa / Si, ma e l'aut? /

Morissi / Cölla' a l'è al mond de l'la, cöst a sa nen di
aut che di: abogna chi in na rada. / a Caterina
Cattinin itt saristo nen böna si a persuado?
Dirette /

Caterina / D'miraro i sai nen fene. I'vesto nen chi a
mia na pera d'confin /

Morissi / Certe che mal ch'a jé? Centare non muce
i l'hai le mie rason, è t'i disai jeni. / Suogo.
tenente rad a fe tache / pròvva ancora co-
sta / via /

Luisa / S'a riess nen Cattinin con la s'oa ciemera, a
l'è inutil ogni altra prova / via /

Cattinin / Tson aut un bel impegn adess. Ti bati un
orts a prima vista a l'è nen la cosa pi
facil del mond. Però st'om am'mia ben
infelice S'i' podissa consolelo /

Carlo / L'amicissia a l'ha un bel di..... ma mi
abogna chi cerca d'eschourde / accend la pipa /

Caterina (siede a destra) / Chiel a visca la pipa, e mi farei
causette. Chistà che pipa e causett a serro

nen a Tachè convertassions)

Carlo

/ E così eh i' sovrà femme l'una p' l'una
ch'ass'uriss mach a mi per sola gratitudin
Ah' perstomie più nen!

Caterin

/ Costa a l'è na frase d'conversion. Perstom-
mie nen, e anora a l'è quand ass pensa
d'pi' ancora. Verria bonosse l'ò segret
provonna (torrice)

Carlo

Signorina vi la fastidio l'odiar del tabac-
co

Caterin

No, no, fumo anch'io qualche volta

Carlo

Capisco Sòngue i dirai

Caterin

Cosa?

Carlo

/ Sarei cosa di / una parola d'òtta ai
verria) Cosa eh i' na sie d'la
disgrassia d'notra armada?

Caterin

E vent' d'la guerra! Capisco che
è un bruo soldà come chiel a se
feie despiassi, ma peni net al punto
da scapè l'mond, e andere a sottrè
ant' una fana praci d'un' olt.

Carlo

(La sòa vòs am ra al cheur) E così ch'a
peul fe d'avè un om ch'a sia disgrassia?
Disgrassia a l'ha ditt? E la notte iss
cherdona tai per i nostri desideri.

Caterin

Uff, veni nun savi i' so afè, ma i vorria che
im dicisse perché i l'ave rifiudè le proposte
S'me fratel

Carlo Uff!...

Cater Perché ch' i seve servive S'me me comprare
A v'imilo ch' sia tratè gentilmente? Dime
alme l'perchè?

Carlo Perché..... perché i saria andait contra un
pericol.....

Cater E qual? T saria nun vedlo

Carlo Le vedd ben mi

Cater Sentromlo

Carlo Figureve che mi i fusse..... tutt ass peul desse
a st mond.....

Caterin Che voi i fusse..... cosa?

Carlo Che mi fissa innamorai S'voi

Cater /Una dichi'arassion con la pipa un bocu
e j'è un d'inal)

Carlo Uff i scherzo, Cattinin, i scherzo.

Cater Ho cherdò, perché....

Carlo Perché voi i seve giovò, seve bela..... sareve
cortegiu dei mei giòrohatt del pais, e forse
a st'ora i l'avreve già posà l'vost sguard
su quesi chidun.....

Cater Voi i s'ingane. Uff fin'adess i l'hai guarda-
gnum.

iludume d'avveine trovà una chi l'avria
ama per tutta la vite. Che gioia chi l'ai
prova ant còl moment..... (triste) Ma
a l'è stait nen aut che un sègn, una passia
Chila ass'na ricorderà pi nen d'ni...
oh! i na son sicur.... spialga) Ed ecco, ecco
la rason per la qual i son vorstume separà
da l'umano consorzio, ecco perche ritenta
neusement la carriera d'le armi mila volte
i l'hai cercà d'feme massè... e mai i sòn
riessit. Im buto en faccia a un canon
e im treuvo slà quiba le spaline da tenet.
I fass'ogni sforss per che un cotach an
passa con na baionetta da part a l'autra,
e l'ò dop im treuvo sl'istom' un bindel
d'onor..... Oh! adess d'lo, d'lo voi s'ass
peul esse jì sfortunà. Cero la mort
e am pieuvo j'onor..... l'mond m'ap-
-plaud, e mi i sento n't'l fond d'l'amina
una tetra, una terribil malinconia che
lenta, lenta am trascinrà a la tomba.
(Pover'om come l'è infelice... e con un animma
così nobil, così generosa....!) Su via
abogna peni nen dispiessè..... D'amic
al mond ai na mancu nen. I prim

Cateru

a lè me fratel..... l'ècond a sarà..... i sarai
mi.....

Carlo Voi, Catlinin!

Cater Mi, si..... mi

Carlo Ah' grassie tanta felicità in la spetava
nein.

Caterina Ma i diò mi, chi ch'ass sentia neu a comenve
vedendve e sentendve tanta disgrastia.....

Carlo Grassie. Voi in rianime. T l'hai l'ablogn d'una
dona ch'a m'ama.... ma Jova..... Jova Trovela!

Cater Cerchela.... i la Troverve

Carlo T n'arin n'cap al mond

Cater O, i pluri trovela e fe minor viagi!

Carlo Che' conce, cosa ch'i l'ere ditt?

Cater M' miente.

Carlo Si, si, i l'ere ditt..... e còl sgard, còla ròi
tremant.... M' Catlinin!.... s'a fatta vera
per pietà inganence nein. Còsta l'è na spe-
-ranta trop bela e sass' d'ileguissa, s'ass'ra-
mieissa, quand a fuso neu bastantssu a fini-
-me l'olor e l'angoscia, i sarai mattem da
mi istess per la disperastion.

Caterina E torna con còle brute idee

Carlo No, no, spuoridise Ma si fussa amai..... se una
Jova a dicisse: Vei rende felice còst poss'om

mi còla dona i l'auria al punto che
la mia vita a bustria nen a ricompensa
del so benefitti. Oh! i sento che la gioia
am rendria matt.

Caterin

Oh! là a j'è nen mal prima massetti,
peui mi matt!

Carlo

(prendendola per mano) No, nen suicidio, nen
pazzia.... perdon, perdon! i sei nen
cotea ch'im dia.... ma si' fusti voi còla,
si' fusti voi!.....

Caterin

Carlo

(i l'auria nen paura ch'è inganeissu?)
No, no... it conosso.... Vost fratel a l'ha
dime chi ch'è seve, come la pensse.... e
si' l'hai da dire l'avrità.... i son vmo
si per voi.... voi ch'è j'ère la mia sola
speransa. No Caterin voi i peul
nen inganeme.... i na serie incapace
e quand'im dicissi: Carlo mi v'amo, tòn
vostro, tutta vostra..... Tranquil da
mia felicità i diria a mi istess: Le parole
d'còsta fia a son vere, perche' e l'è la
prima volta ch'ai promussia: A peul
nen menti, Chila a tradis nimm giurament!
(colpita dalle ultime parole) Un giurament!
qual rimentranza! un i l'hai fane e

Caterin

adess i' lo Jermeniava!

Carlo Catlinin / Cosa ch' i l'è?

Cater / (tremante pallido) Niente, niente lasseme!

Carlo Catlinin!

Caterin Lasseme in di, lasseme / Oh Dio, Dio come
ch' i son desgrattà! / (fugge piangendo)

Carlo Catlinin / Ans; scapa, am lassa?
Adess i capiss l'io turbament... la iò
comossion..... a j'è pi gnu diabi.....

Catlinin a in' anna. L'vestin a
peisa in nen tant tremuò su la nica
esistenza... / (parte dalla parte opposta
di Caterin) - Carlo -

Atto terzo

Scena I^a

Affurzio e Carlo

Affurzio / (Entrando, a Carlo che è seduto in scena) Tutta l'è
pront. Adess sareve content....

Carlo Pronto, per cosa?

Affurzio Per ch' i pousse parte

Carlo Parte? Altro che parte. Adess i resto si.

Affurzio Côme?

Carlo A l'ist' s'aveisse lon ch' a l'è capitame

Affurzio A s'elo forse deuvisse torna l'ultima frida?

Carlo

Ma che ferita? I son fora S'mi per la
gioia, per la còntentessa. [deciso] Me bon
amit, me bon Morissi, ti t'm conoss, itt
satt che i l'hai niente al mond che i me
quatt soldi, un bon cheur... e la mia
cròss d'onor. Ci soveuss itt l'hass Sime
d'avei mia gran affession per mi!

Maurizio

Sicura, come un fratel

Carlo

Bravo, còme un fratel..... e a l'è
apunto l'on ch'ai veul

Morissi

E così?.....

Carlo

E così..... Sime, veusto reudme l'om
pi felice d'la tera? Eben concedme
la man d'tòà sorela d'Catlinin!.....

Morissi

[con gioia] D'mia sorela?.....

Carlo

Si' e se itt m'la neghe, im fass saute
le servele.

Morissi

La man d'Catlinin! [con trasporto] Ma se
i vorria offerirla mi istess, si, i l'avria
pregave an ginōjōn per ch'i la accetta-
re..... e voi imi ciame i'v'la acorda
[battendo gli el collo] Oh' bravo, caro l'me
lieghtenent!

Carlo

Vero amit d'el cheur [s'abbraccia]

Morissi

Am ven venga d'piòrè..... [s'inginocchiando gli occhi]

Carlo Gran bela cosa le lagrime
 Morissi Belissima quand ass'verso per la contentessa.
 Ma..... a l'elo prope sul serio ch'ii vengi ben
 a Catlinin?
 Carlo O la amo pi s'la mia vita istessa
 Morissi E Catlinin, ar'andò vâi?
 Carlo Almeno i chervo, i sperio
 Morissi E a fasia la gatta morta; e poch fa am' l'isia
 che l'miracò a sa nen fene..... E voi con còl
 vost solit ritornell « Abbsogna ch'imi na vada,
 Fei ch'èvert, astuttie l'guera..... Ah' i piens
 nen trime s'embrassè mia sorela..... Catlinin,
 Catlinin..... (Mriama)
 Carlo Pian, precipitoma nen le cose
 Morissi Che precipitè / an costi casi ass'va a marcia
 forssà / gli stringe con gioia la mano / Sia ladato
 l'ciel, iss'lassròma mai pi / Catlinin.....
 Carlo No, i vengi nen bieterie sugession, im ritiro un
 moment an'cola stanssia (parte)

Scena 2^a

Morissi (regista a chiamare) Catlinin.....
 Luisa (uscendo) Cosa ch'itt vengi Morissi?
 Morissi Sciamo Catlinin
 Luisa O l'hai vista mach adess a intrè piurand ant
 sòla stanssia.

ti itt' veuli parli d'còl por diad..... mi i
saria contentissim d'poderlo ambrassò,
d'poder divide mia cà còu chiel, ma mia
cara a venta esse rasonerai, còl giòva
- nòtt a stòra a l'è mort sicurament.....

Caterin

i doi ani a son già passà
li fa niente ma mi son sòa promessa
Tl'hai giuralo mandandje la mia cròss
d'or, e sent fratel, se l'povr'om a tornèr
- ssa pien d'esperanza certo che mi saria
ri per consolto, s'ass'presenteissa a mi
disendme i l'hai salvà l'ost fratel;
e che mi i futta d'un autr, i l'aveissa
distrutt tutte le sòe speranze, trad
la mia fede, i sento chi na muriria
d'vergogna e d'isonor

Morissi

Caterin

Si, si itt' ass' rason ma cherdme Catlinin,
cherdme a tornrà pi nen
No, no assolutamente..... I veui mantene
la mia promessa, e quand'anche dovèss
sfidè la mort, i podrai mai abandonè
còl om.

Scena 10^a

Carlo

(Lanciamusi fra loro) Ah' finalment la mia
speranza a s'è avverasse /.....

Caterina Carlo! *(paura)* A l'era là?

Carlo E da là i l'hai senti tutt.

Caterina Ma come?

Carlo Avei nen paura Catlinio: vai im' veru bin, e s'a fissa nen l'giurament ch'ar liga a un' autt i sarie mia, pa vera?

Caterina A ti, ir' lo giuro

Carlo Ben Morissi, scoteme. T'giurament d' Catlinio i son mi, mi söl ch' l'hai ricevü

Caterina? Voi?

Carlo Si mi, mi ch' l'hai ricevü cöl sacro, cöl inestimabil pegn, e pensi ch' i son parti per l'armada al post d'ost fratel.

Morissi Possibil!

Carlo Cemenù però i'effett d'la mia cativa stela i son tuime dal pene conotte.... ma adess ch' i l'ere d'itt d' amene, voi i seve mia, e mai niuna forza al mond a podrà separare

Caterina Ah' mio Dio, i capisso pi niente..... i son fora d' mi

Luisa Tutt' compratiss... còtte a son certe improvisade

Morissi Voi d'ongue i l'ere cöl tal..... e l'ere mai d'ime niente.....

Caterina E i l'ève fame seuffre tant..... E merit-
-trie.... Basta adess in'persono... La
celebröma la pass / gi stende la mano / Dönque
restituime la mia cröss.

Calla La vostra cröss?

Caterina Sicura. Adess i l'ève pi nen necessita
d'cöl gage

Carlo ~~fruste~~ Son ben sfortunat! Cöla cröss, i
l'avia custodila cön gelosia ma.....

Caterina La mia cröss, mostremela almeno

Carlo A l'è impossibil it l'hai pi nen! Ma
cosa av n'importto adess d'chila? Im-
veliti pa ben, i sonne pa vostre?

Caterina Ah! adess i capisso..... Voi im'ingane
voi i seve nen cöl..... Cöst a l'è
stait un framel preparä d'acordi cou
me fratel, ma spero nen che mi i cherdä
dime pi niente..... Vuu pi nen sentive....
i detesto e i sarai mai vostra, mai.
(piange)

Carlo (disperato) Ah! maluet l'ine destin. Ebin si
i parto im'wandurai via da si, e i sarave
mai pi d'nie neve

Urrissi L'Diau a ven a buttär la sa cöa anness
Luisa Dammage le cose a s'incaminare tanto brio

Moriss: Magià le fòmmè a son tute così..... Intanto
itt'piore?

Cater: Sì, sì i pìore perché, a l'è inutil stermelo,
i veni ben, so' aurei sempre, ma ci fa
niente. T'arai d'collà. T'avria perdo-
nare qualunque cosa..... ma ingurame,
cerchè robeie l'post int'l me cheur a
còl pover sfortunà no, mai, mai i l'ò
perdonrai.

Scena V Uberto o d'etti

Uberto: Sor padron. Fora a jè un pover soldà
ch'a ciama d'fòta Cattinin.

Moriss: Un soldà?

Cater: Ch'a ciama d'mi?

Moriss: Che figura ch'a l'ha?

Uberto: Men trop bela. A l'ha na barba lunga
còme un mayo. A diss che d'oi ass fa
fà a l'è stait a vostra ca, e ch'a l'ha
queich'cosa da consegnare a vostra sorela.

Cater: Ah! a l'è chiel....

Moriss: Basta vedroma. Falo int're

Uberto: Subit - Vm', vni avanti senza paura

Scena VI Austerlitz e d'etti

Austerlitz / con abiti laceri, guerra. barba lunga, bastone in mano
A chi ch'i tii parer d'pauer? Salute.

Maurizio
Austerlitz

Moritti
Luisa
Austerlitz

Moritti

Luisa
Austerlitz

Caterina
Moritti
Austerlitz

Luisa
Moritti
Austerlitz

a la bela compagnia
Seusi s'i l'oma fave spetè un moment
D'non granen acòrsunne. In'na stasia
ti fora ciandand cōn na bela paisanota,
mi in'inchino sempre al bel petto
Ma cōsta vōs... cōst linguaggi
Am'mia s'co a mi.....
Come, come in conosse pū nen q' primette
sull'attenti / Animo dōngue, la risista d'ispett
Guardeme Bin
Ma no, m'ingenuo nen. Voi i seve l'sergent
Austerlitz
L'sergent Austerlitz q'
Sì, me cari amis, mi e sempre mō, sergent
fina a la mort
Come vōi i seve cōl che dōi ani fà.....
E adess d'om dōva ch'i vène?
Da la Russia, e sempre marciand cōn
sto canin au man
Da la Russia?
E l'avere suferit motobin q'
Li sicista d'nen effeme soffià n'si d'ii
i seria na busia. Figureve che s'fren
a l'era a 58 gradi e a j'era un rath d'fio
Io parlo pū nen d'la tempesta d'lanth

Di Cosacch, di Calamuch e di Chincis.

Fl'aviu mai un moment d'ripos

Moriss E dime un poch. Cosa ch'ù l'è stane d'col
cambrada ch'ù l'è parti a me post?

Luisa Si còl giovanott.....

Cater Ch'ù l'è andait em cambi s'ine fratel

Austerl (Embarazzato) A l'è apunto per chiel ch'i son
vnu si, perchè a l'avia dame na comission

Tutti Chiel?

Austerl Ch'ùn porta l'Siào. Fl'avia preparà un bel
discors, e adess i seü pi nen di una parola

Insomma còl por fiul.....

Tutti Ben?

Austerl A l'è andait a la sua ultima caserma!.....

Moriss Mort!

Austerl Tra i me brass.....

Caterin Vestò che l'è degnissim leutenant
an'ingera?

Moriss Fl'ère d'ingue austema?

Austerl Sempre! Da quand a l'è parti con mi, fina
quand a l'è mort..... Del so valor i na
parlo nianca.. Queich'volta i disia tra s'ui
ma sto fiul a l'è fabrica d'fer, ma
l'trop a l'è trop e na volta o l'antra.....

Fl'aveissa mai d'lo.... purtrop i son neri

Wangig. Cater
Austerly

Stagliame

Cosa ch'è j'è succedute?

Un di i lo vedo ch'ass'laussa an mess a
na Josenà d'barbe rosse. A mnava giù
d'bode da fè meravigia. Era d'mi i l'hai d'itt
sto fioul a va propi a cerche la mort
còn l'lanternin. T'avia neu finì còsta
alegra riflessione, ch'i lo vedo a chesche sòta
tre còlp d'laussa. T'còro per socòrto, ma
a l'era ferì mortalment. Chiel am ri-
conoss e sollevandse a stent am diss: Còsta
cròss d'or a l'è l'ine unich ben, anssi la
mia vita. E i itt l'ass consegnandla a tòca
a si tornela pié. L'ine cont a l'è salva
(vovend significhe ch'andassia tru i quondam)
t'ii la restativiras a Catlinin disendil
che mi sòn mai desmentame d'chila,
che la sòa cròss a l'è sempre staita
n'sel mè cher... fin ch'a l'è batù...
e pèr a l'è mort! Ed ecco si la cròss
(sorprend p'ingend) Ah! si... la riconosso... a
l'è l'ine gage...
(abbattute) Mort, mort per mi!
Pover fioul
(asciugandosi una lagrima) T'vòrria vendichelo

Caterin

Marissi
Luisa
Austerly

ma son stait trascinà da la calca, e i son
stait feri d'io mi an manera ch'i l'hai dovü
ste uness meis a l'òspidal, e a l'è per lon
ch'i l'hai neu podü vni prima a porteva la
vostra cross, ne a prè part a l'ultima
bateria, perchi si füssa stae mi in'prego
d'herde che le cose an'sario neu finie così.

Cater Ben Morissi, cosa ch'att na smia?

Morissi Cosa ch'i l'hai d'è di'?

Cater Cöl generös a l'è mort, i cöll'autr a l'è l'corage
d'presentesse a so post, d'fè valè i so dritt, e
l'è na vera indegnità.

Austerli Ma d'chi ch'i parle?

Lusa D'un ch'a diss d'esse chiel ch'a l'è parti per me
Morissi

Auster E chi ch'a l'è cöl bel tipo ch'ass'auca d'i lon?

Moriss E cöma ch'a lo sosten

Cater E a vorria sposeme.

Auster A corpo d'la Cosachia... cöta a l'è una
trovada d'neus gener... vorreine scrochè la
fömma a n'mort... E andora ch'a l'è
col bel signorett?

Moriss A l'è parti da joek e a sarà neu lontane,
però i peuss neu persuademe

Austerli (frudo colla mano sulla sciabola) Trad mi a d'è

Moris

Dœ parole aut' un' òra
No, no fermer. A l'è un' uffissial, un' om
valôros

Austerl

E auto mei. T'parrai la mia sciabola
da na part a l'autra

Luisa

Per carità

Caterina

Aff' massrau!

Carlo

Austerli

Scena ultima - Carlo e detti
(uscendo nel mentre Austerli sta per partire)
(vedendo Carlo) Per mille bombe! Dove

vai cöl che / riconoscuolo; Oh! cosa
ch' i veddo!

Carlo

Austerli

Austerli!

A l'è chiel! / (getta la sciabola e gli salta al collo)
Non mort! riv... l'me Carlo?
Chiel?

Moris

Luisa

Caterina

Austerli

Ma cöst a l'è un miraco
Me spos Carlo!

Ma come Diaö i seve tornà da l'aut
mond? E pure i l'era mort frö
i me bratt?

Carlo

No nen mort. Unu dolament me
car Austerli. Un brav medich a l'ha
curame, e dop tre meis i l'era
tornu au grado d'mne' ben

le man.

Caterina / commossa dando la mano a Carlo Carlo per-
= Tonema si l'hai dubità d'voi... perdoneme
d'i l'hai ofendue, ma an cume, v'assrei l'òpini

Carlo
Mauriz Oh mia Catlinna!
(contraffacendo la voce di Caterina) La mia cross,
la mia cross

Caterina T'hai sbaglià i l'ò nego nen, ma per tro-
= pa fedeltà

Austerl E còsta a l'è una virtù tanto pi bela
perchè a l'è tanto raia

Morissi Còla cross a sarà la t'òu décoration d'onore
Caterina E i la duirai sempre con mi, perchè a l'è
per chila ch'i son felice

Carlo E d'co mi'

Mauriz Sergent a l'è a voi chi devonna la nostra
felicità: fì come Carlo reste d'cò voi
an ca nostra

Austerl T'peress nen: Fhì l'ai deciss d'imbarcare
e d'legue

Tutti Chi mai?

Austerl L'noste cist Caporal

1 Quadro
Cala la tela

Fine

